

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012. Суд не несет ответственность за содержание настоящего краткого изложения. Более подробная информация содержится в полном указании об авторских правах в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда № 133

Август-сентябрь 2010

Мангурас против Испании [Mangouras v. Spain] (жалоба № 12050/04)

Постановление от 28.9.2010 [Большая Палата]

Статья 5

Пункт 3 статьи 5

Гарантии явки в судебное заседание

Освобождение до начала судебного заседания

Уровень залога, установленного для освобождения капитана судна, по делу о загрязнении морской среды: *нарушение не установлено*

Обстоятельства дела – Заявитель, гражданин Греции, был капитаном судна «Престиж», которое в ноябре 2002 г., находясь у побережья Испании, слило в Атлантический океан 70,000 тонн горючего в связи с течью в корпусе корабля. Слив топлива вызвал экологическое бедствие, последствия которого ощущались морской флорой и фауной в течение нескольких месяцев и затронули побережья Франции

Было возбуждено уголовное дело, и следственный судья взял заявителя под стражу с возможностью освобождения под залог в размере 3,000,000 евро. Следственный судья подчеркнул, что поведение заявителя могло быть квалифицировано как преступление, причинившее ущерб природным ресурсам и окружающей природной среде, а также как несоблюдение инструкций административных органов. По мнению судьи, тяжесть предъявленных обвинений и иностранное гражданство заявителя, не имевшего связей с Испанией, оправдывали большую сумму установленного залога. Заявитель ходатайствовал об освобождении и, в качестве альтернативы, просил о снижении размера залога до 60,000 евро с учетом его личной ситуации. Следственный судья отказал в удовлетворении этого ходатайства на том основании, что оставление его под стражей было оправдано тяжестью предъявленных обвинений. Что касается размера залога, судья повторил ранее приведенные аргументы и указал, что явка заявителя в суд имеет существенное значение для установления хронологии событий,

имевших место после появления течи в корпусе судна. Заявитель подал жалобу и ходатайство об отмене решения, которые были отклонены. Зафиксировав получение банковской гарантии на требуемую сумму, следственный судья временно освободил заявителя под залог на определенных условиях. В порядке защиты конституционных прав и охраняемых законом интересов заявитель обратился в Конституционный суд, жалуюсь на размер залога, однако жалоба была признана неприемлемой.

Испанские власти позднее разрешили заявителю вернуться в страну происхождения, где он и проживает, на том условии, что греческие власти обеспечат за ним надзор в виде периодических проверок, которым заявитель подвергался, находясь в Испании. Соответственно, каждые две недели он должен был отмечаться в полицейском участке на острове, где родился, или в Афинах. Возбужденное уголовное дело на момент принятия Судом постановления все еще находилось на рассмотрении.

Постановлением от 8 января 2009 г. Палата Суда единогласно постановила, что требования пункта 3 статьи 5 Конвенции нарушены не были (смотрите Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда № 115).

Право – Пункт 3 статьи 5: Суд напомнил, что залог требуется, только если имеются причины для содержания под стражей, и что власти должны проявить такую же скрупулезность при определении надлежащего размера залога, как и при разрешении вопроса о том, является ли содержание обвиняемого под стражей необходимым. Кроме того, хотя в принципе размер залога устанавливается с учетом личности обвиняемого и его имущества, при определенных обстоятельствах не является неразумным принятие во внимание суммы ущерба, ответственность за нанесение которого на него возлагается. Заявитель был лишен свободы на 83 дня и освобожден после предоставления банковской гарантии на сумму в 3,000,000 евро. Хотя размер залога, возможно, и превосходил платежеспособность заявителя, национальные суды стремились учесть, помимо личной ситуации, тяжесть преступления, в котором он обвинялся, а также его «профессиональную среду». Соответственно, Суд должен удостовериться в том, совместим ли этот подход с требованиями пункта 3 статьи 5.

Суд полагал, что при толковании требований пункта 3 статьи 5 должны учитываться современные реалии, а именно правомерная растущая обеспокоенность в Европе и мире в связи с экологическими правонарушениями и тенденция к использованию уголовного законодательства в качестве средства принуждения к соблюдению обязательств по охране окружающей природной среды, установленных европейским и международным правом. Как требуется более высокий уровень стандартов в области защиты прав человека, так соответственно и неизбежно требуется большая твердость при оценке правонарушений, совершенных в отношении основных ценностей демократического общества, поэтому нельзя исключить, что при определении размера залога в целях обеспечения эффективности данной меры должна приниматься во внимание и профессиональная среда, создавшая основу рассматриваемой деятельности. Учитывая исключительный характер дела и огромный экологический ущерб, причиненный загрязнением морской среды в таком масштабе, неудивительно, что судебные органы соотнесли сумму залога с уровнем предполагаемой ответственности в обеспечение того, чтобы виновные не пытались избежать правосудия и не нарушили перу пресечения. Не было никакой уверенности в том, что размер залога, установленный только с учетом имущества заявителя, будет достаточным для обеспечения его явки в суд. Представляется, что сам

факт того, что выплата была произведена страховщиком судовладельца, подтвердил, что испанские суды, ссылаясь на «профессиональную среду», были правы в своем выводе о наличии отношений между заявителем и поручителями.

Таким образом, испанские суды в достаточной степени учли личную ситуацию заявителя, в частности, его статус наемного работника судовладельца, профессиональные отношения с поручителями, гражданство и место постоянного жительства, а также отсутствие связей в Испании и возраст. Ввиду особого контекста дела и катастрофических экологических и экономических последствий утечки нефти, власти обоснованно приняли во внимание тяжесть данного правонарушения и размер ущерба, причиненного заявителем.

Вывод: нарушение не установлено (десять голосов против семи).

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Суд не несет ответственность за содержание и качество настоящего перевода. Доступ к нему может быть получен через базу данных по прецедентной практике Европейского суда по правам человека HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или любую другую базу данных, для использования в которой Суд его передал. Разрешается воспроизведение настоящего перевода в некоммерческих целях при условии указания полного наименования дела со ссылкой на авторские права. Для целей коммерческого использования какой-либо части настоящего перевода, пожалуйста, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int.